# Mededeling van de minister voor Nationale Ontwikkeling van Hongarije overeenkomstig artikel 3, lid 2, van Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruikmaken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen

(2016/C 207/05)

## OPENBARE AANBESTEDING VOOR HET VERLENEN VAN EEN CONCESSIE VOOR DE PROSPECTIE, DE EXPLORATIE EN DE PRODUCTIE VAN KOOLWATERSTOFFEN IN HET KADER VAN EEN CONCESSIE IN HET GEBIED KÖRÖSLADÁNY

Namens de Hongaarse Staat maakt het ministerie voor Nationale Ontwikkeling („de aanbestedende dienst" of „de minister"), dat bevoegd is voor mijnbouwactiviteiten en voor het toezicht op activa in staatsbezit, hierbij een openbare aanbesteding bekend voor de prospectie, exploratie en productie van koolwaterstoffen in het kader van een concessiecontract op basis van Wet CXCVI van 2011 betreffende nationale activa („de wet nationale activa"), wet XVI van 1991 inzake concessies („de concessiewet") en Wet XLVIII van 1993 inzake mijnbouw („de mijnbouwwet"). Voor deze aanbesteding gelden de volgende voorwaarden.

1. De minister publiceert de uitnodiging tot het indienen van voorstellen, oordeelt over de offertes en sluit de concessieovereenkomst in samenwerking met het Hongaars Bureau voor mijnbouw en geologie (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal) en met inachtneming van de concessiewet en de mijnbouwwet. Offertes die voldoen aan de specificaties van de aanbesteding, worden beoordeeld door een door de minister opgericht evaluatiecomité.

Op aanbeveling van het evaluatiecomité zal de minister een besluit tot gunning van de concessie vaststellen, op basis waarvan hij vervolgens de concessieovereenkomst sluit overeenkomstig afdeling 5, lid 1, van de concessiewet [1].

De taal van de aanbestedingsprocedure is het Hongaars.

2. Deelname aan de aanbestedingsprocedure staat open voor alle binnenlandse of buitenlandse natuurlijke personen en voor elke transparante organisatie in de zin van de wet nationale activa, op voorwaarde dat zij voldoen aan de specificaties van de aanbesteding; gezamenlijke offertes zijn eveneens toegestaan. In het geval van gezamenlijke offertes voor deze concessieactiviteit moeten de inschrijvers één van hen aanwijzen als vertegenwoordiger, maar zijn zij hoofdelijk aansprakelijk voor activiteiten in het kader van de concessieovereenkomst. In het kader van de aanbestedingsprocedure worden binnen- en buitenlandse inschrijvers op gelijke voet behandeld.

Om de onder de concessie vallende activiteit te kunnen uitvoeren, moet de inschrijver die de concessieovereenkomst ondertekent („de concessiehouder") binnen 90 dagen na de inwerkingtreding van de concessieovereenkomst met gebruikmaking van eigen middelen een onderneming oprichten met statutaire zetel in Hongarije („de concessieonderneming"). De concessiehouder moet, op het tijdstip van de oprichting van de onderneming en zolang deze actief is, beschikken over de meerderheid van de aandelen, zakelijke belangen en stemrechten in de onderneming en moet als eigenaar zorgen voor de naleving binnen de concessieonderneming van de in de concessieovereenkomst gespecificeerde eisen. In het kader van de concessieovereenkomst beschikt de concessieonderneming over de rechten van een mijnexploitant en is zij onderworpen aan diens plichten.

3. Looptijd van de concessie: 20 jaar na de inwerkingtreding van het concessiecontract. De oorspronkelijke looptijd kan één keer zonder een nieuwe aanbestedingsprocedure voor een maximumperiode van de helft van de oorspronkelijke looptijd worden verlengd op voorwaarde dat de concessiehouder en de concessieonderneming tijdig aan al hun contractuele verplichtingen hebben voldaan.

4. Gegevens betreffende het gebied dat in concessie wordt gegeven

Gebied dat voor de concessie is aangewezen: het gebied is gelegen over de in onderstaande tabel genoemde gemeenten in de comitaten Békés en Jász-Nagykun-Szolnok.

| Gemeente | Provincie | Gemeente | Provincie |
|---|---|---|---|
| Dévaványa | Békés | Körösladány | Békés |
| Ecsegfalva | Békés | Mezőtúr | Jász-Nagykun-Szolnok |
| Gyomaendrőd | Békés | Szeghalom | Békés |
| Kertészsziget | Békés | Túrkeve | Jász-Nagykun-Szolnok |

Deklaag van het voor de concessie aangewezen gebied: oppervlakte en gesteente: 5 000 meter onder Oostzeeniveau.

[1] Krachtens afdeling 109, leden 3 en 5, van Regeringsbesluit nr. 152/2014 van 6 juni 2014 betreffende de taken en bevoegdheden van bepaalde ministers en leden van de regering is op het moment van publicatie van deze aanbesteding de minister voor Nationale Ontwikkeling bevoegd voor het toezicht op de activa in staatsbezit en op de mijnbouwactiviteiten.

Gebieden die zijn vrijgemaakt voor de bouw van een mijnterrein voor de ontginning van koolwaterstoffen, zijn niet inbegrepen in het voor de concessie aangewezen gebied.

De coördinaten van de hoekpunten die het voor de concessie aangewezen gebied afbakenen, kunnen in het uniforme nationale projectiesysteem worden bekeken, terwijl de gebieden die zijn vrijgemaakt voor de bouw van een mijnterrein voor de ontginning van koolwaterstoffen, die niet in het voor de concessie aangewezen gebied zijn inbegrepen, kunnen worden bekeken op de website van het Hongaarse Bureau voor mijnbouw en geologie (www.mbfh.hu, door te klikken op het drop-downmenu „Koncesszió") en/of op de website van het ministerie voor Nationale Ontwikkeling (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

Oppervlakte van het voor de concessie bestemde gebied: 600,57 km².

Gebieden van het mijnterrein waarvan de deklaag hoger ligt dan die van het voor de concessie aangewezen gebied en waarvan het gesteente even diep als of dieper dan het gesteente van het voor de concessie aangewezen gebied reikt, zijn niet inbegrepen in het voor de concessie aangewezen gebied.

5. Minimale netto concessievergoeding: 381 000 000 HUF (driehonderdeenentachtig miljoen forint) plus btw, maar in het kader van de aanbestedingsprocedure mag een bod voor een hoger vast bedrag worden ingediend. Zodra het resultaat gepubliceerd is, moet de succesvolle inschrijver de concessievergoeding betalen voor het in de concessieovereenkomst gespecificeerde bedrag, op de in de overeenkomst omschreven manier en vóór de in de overeenkomst opgenomen datum.

6. Voor deelname aan de aanbestedingsprocedure moet een deelnamevergoeding van 7 000 000 HUF (zeven miljoen forint) plus btw worden betaald; dit bedrag moet op de in het aanbestedingsdocument aangegeven wijze worden betaald.

7. Om een geldig bod uit te kunnen brengen, moeten inschrijvers bovenop de betaling van de deelnamevergoeding uiterlijk op de dag voorafgaand aan het verstrijken van de uiterste termijn voor het indienen van offertes een inschrijvingszekerheid van 50 000 000 HUF stellen (vijftig miljoen forint), als garantie dat het bod bindend is. De betaalde inschrijvingszekerheid wordt verbeurd verklaard en komt toe aan de aanbestedende dienst als de onderneming die een bod heeft uitgebracht zich terugtrekt of als die onderneming succesvol is, maar er vervolgens niet in slaagt een overeenkomst te sluiten of de concessievergoeding te betalen overeenkomstig de in de overeenkomst gestipuleerde hoogte van het bedrag, wijze van betaling en betalingstermijn. De inschrijvingszekerheid moet worden betaald op de in het aanbestedingsdocument gespecificeerde wijze.

8. De op basis van de concessieovereenkomst te betalen exploitatierechten belopen overeenkomstig het besluit van de minister minimaal 16 %. Het is mogelijk zich in de inschrijving ertoe te verbinden een hoger percentage te betalen. Het op die basis overeengekomen percentage wordt ingeschreven in de concessieovereenkomst en het desbetreffende bedrag moet tot het einde van de overeenkomst worden betaald.

9. De juridische, technische en andere voorwaarden en informatie met betrekking tot de aanbestedingsprocedure zijn te vinden in het aanbestedingsdocument.

10. Het aanbiedingsdocument kan worden afgehaald tot en met de dag vóór de einddatum voor indiening van offertes en na presentatie van stukken die aantonen dat de aankoopprijs voor het aanbestedingsdocument betaald is. De aankoper krijgt een certificaat op zijn naam dat bevestigt dat het aanbestedingsdocument ontvangen is.

Bij de aankoop van het aanbestedingsdocument moet de aankoper, met het oog op toekomstige contacten en het ontvangen van informatie, ook een identificatiedocument van de inschrijver voor de concessie („identificatiekaart van de inschrijver" genoemd) voorleggen. Deze identificatiekaart kan worden gedownload van de website van het Hongaars Bureau voor mijnbouw en geologie (www.mbfh.hu), in het drop-downmenu „Koncesszió" [„Concessies"] onder de optie „Koncessziós pályázatok közzététele" [„Aanbestedingsmededelingen"], en/of van de website van het ministerie voor Nationale Ontwikkeling (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

11. De aankoopprijs van het aanbestedingsdocument bedraagt 100 000 HUF (honderdduizend forint) plus btw, te betalen per bankoverschrijving. De mededeling die de overschrijving begeleidt moet de code KORCHDV omvatten, alsook de naam van de partij die het aanbestedingsdocument koopt. Het aanbestedingsdocument mag niet in speciën worden betaald en het gedeeltelijke of gehele aankoopbedrag is niet terugvorderbaar. Indien de betaler het aanbestedingsdocument niet ontvangt, zal het aankoopbedrag ten laatste vijf dagen na de indieningstermijn worden teruggestort.

Informatie over de overschrijving van het bedrag voor de aankoop van het aanbestedingsdocument en over het ontvangstbewijs van het aanbestedingsdocument is beschikbaar op de website van het Hongaars Bureau voor mijnbouw en geologie (www.mbfh.hu) en op de website van het ministerie voor Nationale Ontwikkeling (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

12. Offertes mogen uitsluitend worden ingediend door personen die het aanbestedingsdocument hebben gekocht en die kunnen aantonen dat zij zowel de deelnamevergoeding hebben betaald als de inschrijvingszekerheid hebben gesteld. In het geval van een gezamenlijke offerte is het voldoende als een van de inschrijvers het aanbestedingsdocument koopt.

13. De offertes moeten persoonlijk worden ingediend op 28 september 2016 tussen 10.00 en 12.00 uur, in de Hongaarse taal, zoals bepaald in het aanbestedingsdocument. Nadere informatie over de plaats van indiening is beschikbaar op de websites van het Hongaarse Bureau voor mijnbouw en geologie (www.mbfh.hu) en/of van het ministerie voor Nationale Ontwikkeling (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

14. Vanaf het moment dat het is uitgebracht, bindt het bod de inschrijver en blijft het bindend totdat de aanbestedingsprocedure is afgelopen. Inschrijvers mogen aansprakelijkheid voor het niet gestand doen van hun bod niet uitsluiten.

15. De minister behoudt zich het recht voor bekend te maken dat de aanbestedingsprocedure voor de concessie niet-succesvol is geweest. Wanneer dit gebeurt, kunnen de inschrijvers daarvoor geen vordering instellen tegen de minister, de Hongaarse Staat, vertegenwoordigd door de minister, of het ministerie van Nationale Ontwikkeling, waar de minister werkt.

16. Voor de looptijd van de concessie wordt aan de succesvolle inschrijver, via de voor dat doel verplicht op te richten concessieonderneming, het exclusieve recht verleend voor de prospectie, exploratie en productie van koolwaterstoffen in het voor de concessie aangewezen gebied. Zodra het besluit tot vaststelling van de mijnbouwlocatie definitief en afdwingbaar is geworden, wordt het concessierecht voor de prospectiezone beperkt tot het gebied van de mijnbouwlocatie.

17. Elke inschrijver mag één bod uitbrengen.

18. Termijn voor de toewijzing van de concessie: binnen 90 dagen na de einddatum voor het indienen van offertes.

19. De aanbestedende dienst waarborgt gelijke mededingingsvoorwaarden en verleent geen voorkeursbehandelingen.

20. Criteria voor de toewijzing van biedingen:

I. Beoordelingscriteria met betrekking tot de inhoud van het voor de concessie uitgewerkte onderzoeksprogramma:

— de professionele verdiensten van het onderzoeksprogramma (programmaontwerp met het oog op de maximale prospectie van koolwaterstof);

— de geplande looptijd van het onderzoek;

— de bij de uitvoering van het onderzoeksprogramma aangegane financiële verplichtingen;

— de geavanceerdheid van de geplande technische oplossingen;

— de maatregelen die gepland zijn om het milieu te beschermen en schade in de loop van de werkzaamheden waarop de concessie betrekking heeft, te voorkomen en te beperken;

— hoe snel naar verwachting met de productie wordt gestart (volgens de wet binnen vijf jaar).

II. Beoordelingscriteria met betrekking tot de bekwaamheid van de inschrijver om de concessieovereenkomst uit te voeren:

— de financiële mogelijkheden van de inschrijver, de beschikbaarheid van de middelen om de werkzaamheden waarop de concessie betrekking heeft, te financieren en het aandeel eigen middelen daarin;

— de totale waarde van de werkzaamheden die in de drie jaar voorafgaand aan de onderhavige aanbesteding door de inschrijver zijn uitgevoerd met het oog op de winning van koolwaterstoffen.

III. Beoordelingscriteria met betrekking tot de in de concessieovereenkomst aangegane betalingsverplichtingen:

— de aangeboden netto concessievergoeding in vergelijking met de door de minister vastgestelde minimale concessievergoeding;

— de omvang van de aangeboden exploitatierechten in vergelijking met de door de minister vastgestelde minimale exploitatierechten.

De gedetailleerde toewijzingscriteria en de wetgeving met betrekking tot de procedure voor het toestaan van concessiewerkzaamheden en de wijze van uitvoering en beëindiging daarvan, zijn nader omschreven in het aanbestedingsdocument.

21. De concessieovereenkomst

De concessieovereenkomst moet worden gesloten binnen 90 dagen na de aankondiging van het resultaat van de aanbesteding. Deze termijn kan door de minister slechts éénmaal worden verlengd met een maximum van 60 dagen.

De succesvolle inschrijver wordt gemachtigd om de exclusieve, door de staat gecontroleerde economische activiteit (prospectie, exploratie en productie van koolwaterstoffen in een afgebakend gebied) die in het kader van de concessie wordt toegestaan, uit te voeren gedurende de looptijd van de concessie en in overeenstemming met de relevante wetgeving en de concessieovereenkomst.

Wanneer zij een bod uitbrengen, moeten de inschrijvers rekening houden met afdeling 22/A, lid 13, van de mijnbouwwet waarin wordt gesteld dat wat koolwaterstoffen betreft, de prospectierechten of de prospectievergunning van een mijnbouwonderneming zich slechts mogen/mag uitstrekken over een oppervlakte van maximaal 15 000 km$^2$ prospectiegebied. Bij de afbakening van het prospectiegebied moet ook rekening worden gehouden met het prospectiegebied van de mijnbouwonderneming die — in de zin van het Burgerlijk Wetboek — toezicht houdt op de mijnbouwonderneming die de prospectievergunning aanvraagt. In geval van gezamenlijke inschrijving moet iedere inschrijver aan dit criterium voldoen.

De ontwerpconcessieovereenkomst is bijgevoegd bij het aanbestedingsdocument.

22. Informatie met betrekking tot de aanbestedingsprocedure kan schriftelijk, en uitsluitend in het Hongaars, worden aangevraagd nadat het aanbestedingsdocument is aangekocht, en wel op de wijze die in het aanbestedingsdocument is gestipuleerd. Het Hongaars Bureau voor mijnbouw en geologie zal op alle vragen antwoorden met gebruikmaking van het e-mailadres dat in het identificatiedocument van de inschrijver, door de inschrijver verstrekt op het ogenblik van de aankoop van het aanbestedingsdocument, is opgegeven.

Boedapest, 5 april 2016.

Dr Miklós SESZTÁK

*Minister*